

Zinema

Urriak
octubre

Tarzán

Denetzentzat - Para todos los públicos

Urriak
noviembre

Titán A.E.

Denetzentzat - Para todos los públicos

Azaroak
noviembre

Chicken Run

Denetzentzat - Para todos los públicos

Azaroak
noviembre

Asterix eta Obelix

Denetzentzat - Para todos los públicos

Abenduak
diciembre

Elmo en el país de los gruñones

Denetzentzat - Para todos los públicos

Abenduak
diciembre

Zine Taller Infantil Animau

Emanaldi guztiek 17:00etan hasiko dira, abenduaren 30ekoak izan ezik.
Todas las sesiones comenzarán a las 17:00 horas, excepto la del día 30 de diciembre.
Proiektzietako Lugaritz Kultur Etxean, izango dira.
Las proyecciones se realizarán en la casa de cultura Lugaritz.
Santander - Entradas: 250 pta.

art&mane

Antzerkia

Urriak 6 octubre

Boca Rica, "Cucuclarú"
Casares Kultur Etxea (18:00)

Urriak 28 octubre

Teatro de la Luna, "Elmer elefantea"
Lugaritz Kultur Etxea (18:00)

Azaroak 10 noviembre

Paraiso, "Bihotz-bihotzez"
Casares Kultur Etxea (18:00)

Azaroak 18 noviembre

Txotxongilo taldea, "Altzor bat patruan"
Egiako Kultur Etxea (18:00)

Azaroak 25 noviembre

Nats nus, "Cajas"
Lugaritz Kultur Etxea

Abenduak 3 diciembre

Takolo, Pintx eta Pintx, "Jaietan jai"
Egiako Kultur Etxea (2:00, 17:00)

Abenduak 22 diciembre

"El mago de Oz"
Antzoki Zaharra-Teatro Principal
(18:30, 20:00)

Abenduak 23 diciembre

Txan Handia magoa,
"Txikidelek datoren ikusizun mundialala"
Lugaritz Kultur Etxea

Abenduak 28 diciembre

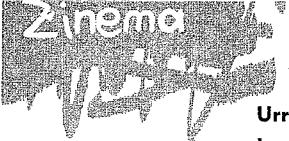
Txamuskina, "Behin batean"
Lugaritz Kultur Etxea

DONOSTIA

KULTURA

3 ARROZ



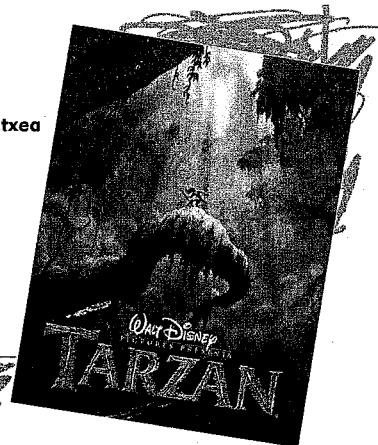


Urriak 7 octubre
Lugaritz Kultur Etxea

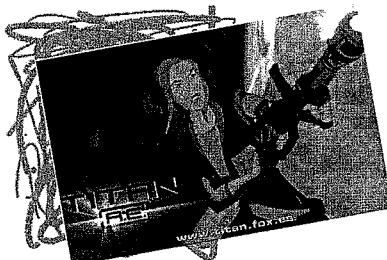
Tarzán

(*Tarzan, 1999*)

Estados Unidos-Estado Batuak
Zuzendarriak/Directores:
Chris Buck, Kevin Lima
Iraupena/Duración: 83 minuto
Marraski/bizidunk!
Dibujos animados



Tarzán gorila batek hazi zuen so txikia zenetik, eta hura dauka amatzat, harik eta, egun batez, espedizio bat inguru haietara iritsi eta bera gizakia dela ohartzen den arte. Disney etxearen azken emaitza. 7 octubre



Urriak 21 octubre
Lugaritz Kultur Etxea

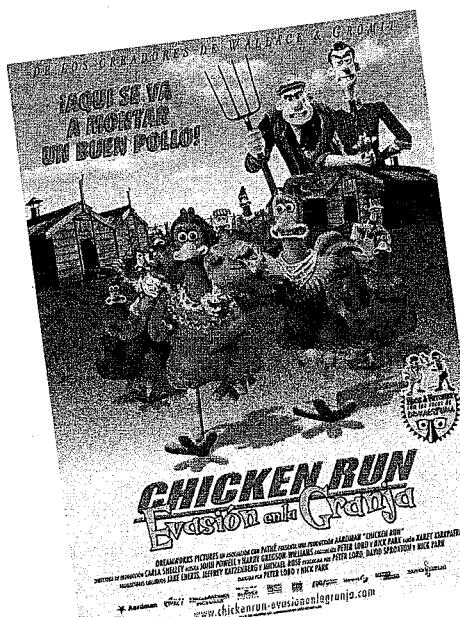
Titán A.E.

(*Titan A.E., 2000*)

Estatu Batuak-Estados Unidos
Zuzendarriak/Directores:
Don Bluth, Gary Goldman
Iraupena/Duración: 94 minuto

Zigilazio estralurtar batek tra suntsitu du. Gizadiaren azken itxaropena mutil bat da, aitak mapa bat utzi baitio Titán izeneko espaziontzira iristeko. Bizirik atera diren bakarrak han daude.

Tierra ha sido destruida por una civilización extraterrestre. La última esperanza para la raza humana es un joven cuyo padre le ha legado un mapa que le puede conducir hasta Titán, una nave espacial en cuyo interior se hallan los últimos supervivientes.



Urriak 7 octubre
Lugaritz Kultur Etxea

Chicken Run

(*Chicken Run, 2000*)

Estatu Batuak-Britainia Handia
Estados Unidos-Gran Bretaña
Zuzendarriak/Directores: Peter Lord, Nick Park.
Iraupena/Duración: 84 minuto

Windice eta Gromit personaien sortzaileek zuzendutako lehen film luzea. Etxalde bateko oileek ihes egin nahi diote heriotzari. Horretarako, Rocky oilarriaren laguntza izango dute.

Primer largometraje dirigido por los creadores de Wallace y Gromit. Las gallinas de una granja tratan de escapar de su segura muerte. Para ello contarán con la ayuda del gallo Rocky.



Azaroak 18 noviembre
Lugaritz Kultur Etxea



Asterix eta Obelix

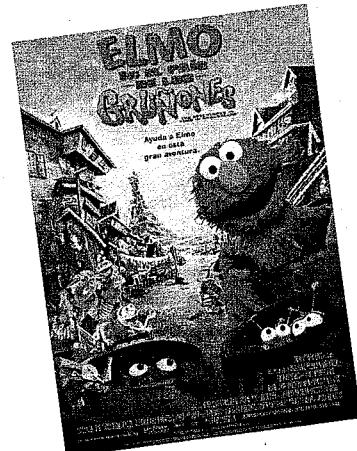
(Astérix et Obélix contre César, 1999)

Frantzia/Alemania/Itaia
Zuzendaria: Director: Claude Zidi
Aktoreak / Intérpretes: Christian Clavier, Gérard Depardieu, Roberto Benigni, Michel Galabru, Laetitia Casta
Iraupena / Duración: 109 minutos

Asterix eta Obelix komiki
personai ospetsuen
ibilerak zineratuta. Beste
herriarekin batera, aurre
egiten diete erromatar
armaden erasoei, edabe
sekretu ospetsuari esker.

Adaptación al cine de las
aventuras de los famosos
personajes de cómic Astérix y
Obélix, quienes junto a sus
vecinos resisten uno tras otro
todos los ataques de las tropas
romanas gracias a una
pócima secreta.

Abenduak 16 diciembre
Lugaritz Kultur Etxea



Elmo en el país de los gruñones

(The Adventures of Elmo in Grouchland, 1999)

Estatu Batuak / Estados Unidos
Zuzendaria: Director: Gary Halvorson
Aktoreak / Intérpretes: Kevin Clash, Mandy Patinkin, Vanessa L. Williams, Santa Manzano
Iraupena / Duración: 73 minutos

Elk marmarkarien
valdera joan behar du
bere estalki gogokoaren
bila, lagunik onekin
izandako sesio batean
galdu baitu. Han, Huxley
gaitzoari egingo dio aurre,
eta hainbat oztopo gainditu
beharko ditu bere helburua
lortzeko.

El debe ir a la tierra de los
gruñones a buscar su manta
favorita, que ha perdido en
una disputa con su mejor
amigo. Allí se enfrentará al
malvado Huxley y superará
infinidad de dificultades
para cumplir con éxito su
misión.

Abenduak 30 diciembre
Lugaritz Kultur Etxea

Animau Haurrentzako Zine Tайлerra

Cine Taller Infantil Animau
Juanjo Aranguren eta A. Chopiriren
lankidetza - Colaboración de Juanjo
Aranguren y A. Chopiri

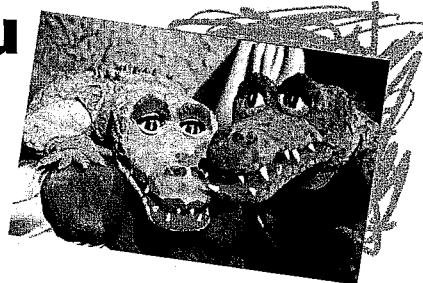
Sesión interactiva en la que
se proyectarán los trabajos
realizados por niños
pintando directamente
sobre el celuloide. Se
explicará el proceso de
elaboración y se realizarán
diversas actividades
encaminadas a que los
niños se acerquen al
mundo del cine.



Urriak 6 octubre
Altza Auzo Etxea (18:00)

Cucudrulu

Títeres Boca Rica



belerrak aidean dabilta
etximalia guztik
krokodiloa dela eta.
Denetan txikienak egingo
dio aurre: hartxoak. Berari
eskera, lagunak Cucudruluri
eskarmenua ematera
ausartuko dira.

todos los animales viven
temorizados por el cocodrilo en
la laguna. Sólo el más pequeño
se atreverá a hacerle frente, la
gusana, y gracias a ella sus
compañeros darán un
escarmiento al Cucudrulu.

Urriak 28 octubre
Lugaritz Kultur Etxea, (18:00)

Elmer elefantea

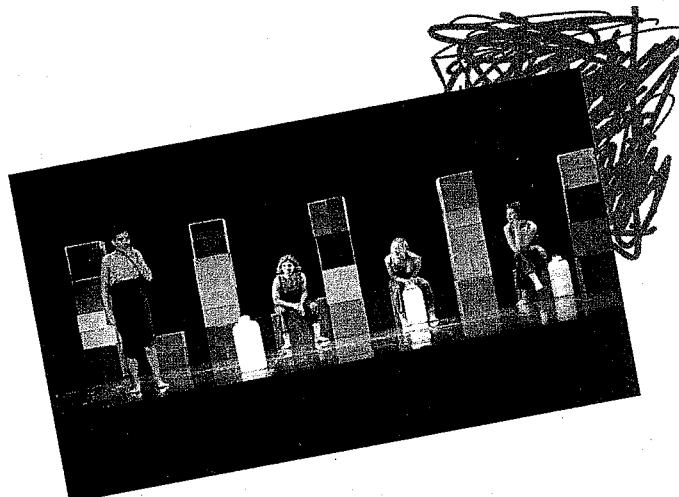


Teatro de la Luna

Europa osoko haurrentzat
simbolo bihurtu da Elmer
elefanteko koloretakoak.
Kezkutatu dago: zergatik ez
dago bera bezalako elefanterik?
Badira gazteak, argalak,
potoloak, baina denak kolore
batekoak. Nola lortu berdina
izatea desberdina izanez?

El pequeño elefante Elmer
se ha convertido en un
simbolo para los niños
europeos. Una cuestión
que preocupa: ¿por qué no
hay elefantes como él?
Los hay jóvenes, flacos,
gordos, pero todos del
mismo color. ¿Cómo
conseguir ser igual
siendo diferente?

Nats Nus



Azaroak 25 noviembre
Lugaritz Kultur Etxea,
(18:00)

Cajas

In dibertigarri eta
fantasiaz betea. Lau
dantzarik hainbat gauza
simple biziarazten dituzte:
kaxak, plastikozko
poltsak, botilak,
konfetiak... jolas giroan,
erritmoa dela
koreografiaren euskarri
bakarra.

tabajo divertido y lleno
de fantasía. Cuatro
bailarinas dan vida a
elementos tan sencillos
como cajas de
embalar, bolsas de
plástico, botellas,
confeti..., en un juego
continuo donde el
ritmo constituye el
soporte de la mejor
parte de la
coreografía.

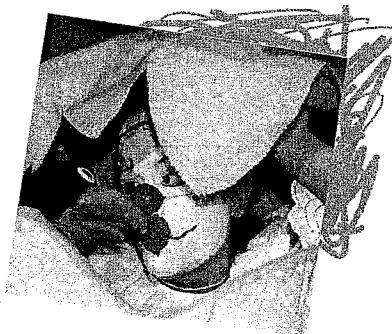
Antzerkia

Antzerkia

Bihotz- bihotzez

Paraiso

dezinatu koloretsu eta txiki an, pailazo bat eta txori bat sortuko dira arrautza beretik. Bikiak izaki, primeran konpontzen dira, eta abentura txikiak bizi dituzte elkarrekin beren sentimenduak arakatuz: samurtasuna eta gutizia, beldurra eta alaitasuna.

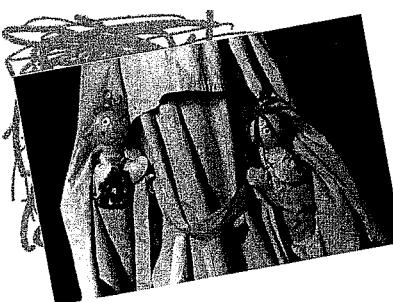


En pequeño decorado de colores brillantes, un payaso y un pájaro nacen de un mismo huevo. Cómpanos como dos gemelos, viven juntos aventuras explorando sus sentimientos: entre la ternura y la codicia, el miedo y la alegría.

Azaroak 18 noviembre
Egiako Kultur Etxea (18:00)

Altxor bat patrikan

Para encontrar un tesoro no hay que ir muy lejos. Aupi y Puaf nos enseñan que el secreto está en saber mirar. Quizá tú, yo... todos llevamos un tesoro en el bolsillo.



Txotxongilo taldea

altxor bat aurkitzeko ez da oso dificil Joan behar. Aupik eta Puafek koxka ondo begiratzean dagoela erakutsiko digute. Beharbada, zuk, nik... guk denok, altxor bat daukagu patrikan.

Azaroak 10 noviembre
Altza Auzo Etxea (18:00)

Txan Handia magoa

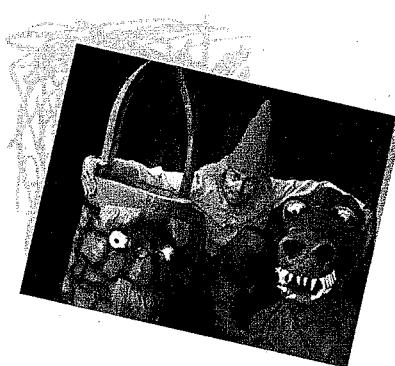
Ekialdetik datorren ikuskizun mundiala

Abenduak 23 diciembre
Lugaritz Kultur Etxea (18:00)

Xanti Antero Etxeberria, Txan Handia magoa, hamar urte horretan ari da adin guztiak jendea, baina batez ere haurrek, harri eta zur uzteten trukoekin, "Artxila murtxila" hitz magikoekin bidez. Hona hemen hura Donostian ikusteko aukera bat.



Xanti Antero Etxeberria, el mago Txan Handia, lleva ya diez años sorprendiendo con sus trucos a un público de todas las edades, pero principalmente a los niños, al conjuro de sus palabras mágicas: "artxila murtxila". He aquí una ocasión para verlo actuar en Donostia.



Txamusquina

Behin batean

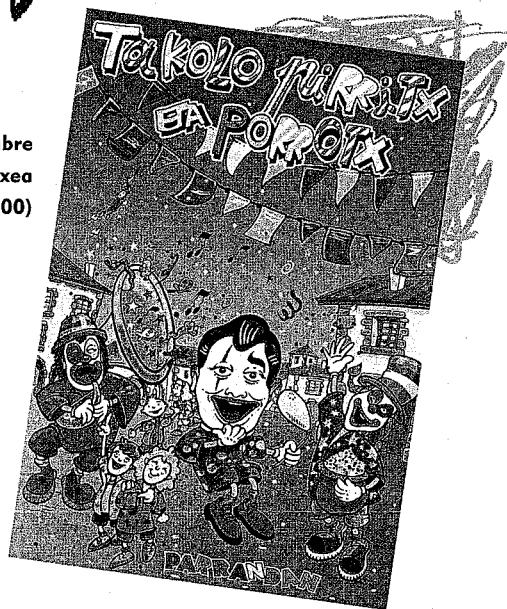
Abenduak 28 diciembre
Lugaritz Kultur Etxea (18:00)

txamusquina taldeak Itasiaren edabeara prestatzentzat, printzesak, sorginak, iratxoak eta herensuge bat ere barne hartuta. "Behin batean" oihanean guztia da berezia eta bere Erdi Aroko gazteluan edozer gerta daiteke.

txamusquina prepara para el joven público la cumbre de la fantasía, compuesta a base de una princesa, brujas, duendes y hasta un dragón. En el bosque de "Behin batean..." todo es especial, y en su castillo medieval cualquier cosa puede suceder.



Abenduak 3 diciembre
Egiako Kultur Etxea
(12:00, 17:00)



Takolo, Pirritx eta Porrotx

Oporretan

Iuskizun berriarekin datozen graingoan pailazo ezagunok. Herriko jaiak dira, eta txupinazoen zain daude, parrandan hasteko. Zaldiko-maldikoa, euskal kirolak, buruhandiak... Jai-giroa nagusi.

Ios conocidos payasos nos presentan su nuevo espectáculo. Son las fiestas del pueblo, y están a la espera del chupinazo para empezar la juerga. Tiovivos, deportes rurales, cabezudos... ¡Ambiente festivo de verdad!

El mago de Oz



Abenduak 22 diciembre
Antzoki Zaharra-Teatro Principal (18:30, 20:00)

Txotxongilo taldea

El mago de Oz está dentro de nosotros mismos, y sólo en el ejercicio de la voluntad hallaremos la fuerza necesaria para superar todos los obstáculos que se interponen en nuestro camino. El lenguaje principal del espectáculo es la danza, y encanta tanto a niños como a mayores.

Izarruma gutako bakoitzaren dagan dago eta, borondatea landuz gero, bidean jartzen zaizkigun traba guztiak gainditzeko nahikoa indar aurkituko dugu. Iuskizunak dantza du hizkuntza nagusi, eta hala helduak nola haurrek harritzeko modukoa da.